

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 5:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wypuszcze (też) na nich zgubne strzały głodu, które będą (im) ku zniszczeniu, które ześlę na nich, aby was wyniszczyć. I głód wzmogę przeciwko wam,* i złamię waszą łaskę chleba. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wypuszcze na twych mieszkańców śmiertelne strzały głodu. Będą wam one na zgubę. Poślę je, aby was zniszczyć. Głód wzmogę tak, że znikną wasze zapasy chleba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy wypuszcze przeciw wam srogie strzały głodu, które będą <i>leciały</i> ku zniszczeniu, a które wypuszcze, aby was wyniszczyć, wzmogę głód przeciwko wam i zniszczę wasz zapas chleba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy wypuszcze srogie strzały głodu na zgubę waszą, które wypuszcze, abym was wygubił, a głód zgromadzę przeciwko wam, i złamię wam łaskę chleba.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ja, JAHWE, mówiłem. Gdy wypuszcze strzały głodu złe na nie, które będą śmiertelne, a które wypuszcze, abych was wytracił, i głód zbiorę na was a połamię u was łaskę chleba.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy wypuszcze przeciwko wam strzały głodu jako niszczycielki, które mają za cel zagładę, gdy je wypuszcze na waszą zagładę, pomnożę między wami głód i złamię wam podporę chleba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wypuszcze na was zgubne strzały głodu, które będą niszczycielkami wysłanymi na was przeze mnie, aby was zgubić, a nadto ześlę na was głód i uszczuplę zapasy chleba,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy wypuszcze na nich srogie strzały głodu niosącego zagładę, które wyślę im ku waszej zgubie, wtedy wzmogę przeciw wam głód i złamię łaskę chleba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wypuszcze na was srogie strzały głodu niosącego zagładę. Wyślę je ku waszej zgubie. Wzmogę głód wśród was i zniszczę wasze zapasy chleba.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy wypuszcze przeciw wam srogie strzały głodu, niosące zagładę, które wyślę ku waszej zgubie i wzmogę głód przeciw wam, wtedy złamię wam łaskę chleba.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли Я випущу мої стріли голоду на них і будуть на вигублення, і розібю скріплення твого хліба.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wypuszcze na nich srogie strzały głodu, aby się stały zgubą te wypuszcze, aby was zgubić; i wciąż na nowo spotęguję nad wami głód – złamię wam podporę chleba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Gdy wyślę na nich zgubne strzały klęski głodu, które przyniosą zgubę i które wyślę, aby was zgubić, wzmogę waszą klęskę głodu i połamię wasze drążki, na których się

¹⁾ które ześlę (...) przeciwko wam : brak w G.

			zawiesza okrągłe chleby.
--	--	--	--------------------------